

**identify:**この単語を使った用例は非常に多い。辞書などには、確認する、識別する、発見する、同一視する、認定する、明示するなど訳せるとある。日本語に翻訳する場合、上記の訳語を適当に選択すれば良い日本語文になるだろう。しかし逆に日本語を英訳する場合、どのような場合に identify を使えばよいか迷うことになる。英語圏の人でも使い方が分からない人がいるらしく、例えば Word Reference.com には次のような用例が掲載されている。ボートを製作するという内容で、With our goal defined, all the components and workflows identified, we determine that it will take about 5 months to build the boat. ここでは define, identify, determine の使い方を説明している Macmillian Dictionary によれば、to recognize something and understand exactly what it is とある。下の最初の用例では、シューという音を聞いて、それがガス漏れだと理解したということになる。過去に見たり、聞いたりしたことがあるので、誰あるいは何かを見たり、聞いたりすると、ああそうなんだと分かる、というような意味合いに使うという説明もある。調査の結果あるいは標準などを参考にして、確認あるいは明示するというような事例も多い。今回は多くの用例を紹介したので、どのような場合に使われているか考えれば、identify の使い方が分かるであろう。なお名詞は identification である。

用例: Around 6 am on May 27, 2011, operators near band furnace #1 heard a hissing noise that they identified as a gas leak. The operators determined that the leak was in a trench, an area below the band furnaces that contains hydrogen, nitrogen, and cooling water runoff

pipes, in addition to a vent pipe for the furnaces

(2011年5月27日午前6時ごろ、バンド炉#1のオペレータ達はシューという音を聞いてガス漏れだと気付いた。オペレータはその漏れはトレンチの中で、水素、窒素が入っているバンド炉の下および冷却水を放流する配管と、更に炉のベント管がある場所だと確認した)

用例: Identify the employees who need to operate or shut down critical plant operations before they evacuate

(避難する前に、重要なプラント操業の運転あるいは停止するのに必要な従業員を明確にする)

用例: It found that it could not identify any clear violations of specific safety standards in the process that caused the accident

(災害を起こしたプロセスにおける固有な安全基準に、明らかな違反を明示することができなかったことが分かった)

用例: Perhaps the most significant aspect of the standard is the requirement that employers perform hazard analysis for identifying and controlling process hazards

(この基準の最も重要な側面は、事業主プロセスのハザードを認識し管理するための、ハザード解析を行うことを要求していることであろう)

用例: The procedures and duties required in the basic plan include escape route details, identifying key employees, accounting for people after the evacuation, availability of basic medical knowledge

(基本計画で義務付けられている行動と任務は、避難経路の詳細作成、重要な従業員を認定、避難後の安否確認、基礎治療知識を使えることが含まれる)

用例:Pareto charts were drawn up to identify bad actors

(パレート図は悪い要因を明らかにするために作成される)

用例:Another critical TPM element is analyzing maintenance and failure data to identify root causes of problems and devise ways to eliminate them permanently

(もう一つの重要な TPM の要素は、保全と故障データを解析し問題の根本原因を明示し、その問題を永久に除去する方法を工夫することである)

用例:This will serve as a map to help writers identify sources of relevant process and safety data.

(これは作者に関係するプロセスやデータの出所を明示する図として役立つであろう)

用例:Maintenance can sit down with operations and engineering and use the information from the system to identify possible solutions to problems.

(保全部門は生産部門および技術部門と話し合いそして可能な問題解決策を見つけるため、このシステムの情報を使う)

用例:With the help of engineering and operations, maintenance identifies how the equipment performs.

(技術部門および生産部門の助けで、保全部門は設備がどのように働くか認識・理解する)

用例:An important element in this tasks is identifying the key variables for your process (この任務の重要な部分は貴方のプロセスの重要な変数を確認することです)

用例:An FMEA is a structured method for examining the potential failure modes of each component, identifying their specific cause and determining their effect on the unit

(FMEA は個々の部品の潜在的故障モードを調査し、装置に対する固有の起因や影響を明らかにする構造的方法である)

用例:Event tree analysis identifies and quantifies the potential for sequences of events occurring as a result of a single failure

(イベントツリー解析は、一つの故障の結果として、連続して起きる出来事の可能性を明らかにし定量化する)

用例:The instructions could identify specific departmental activities or specify how to perform a certain function.

(この指示書は、固有の組織活動を明らかにし、あるいはいかにある職務を実行するか明記することができた)

用例:The small groups then studied their list of negative symptoms and identified major causes

(その小集団は、彼らが作成した悪い徴候の一覧表を調べ、重大な原因を突き止めた)

用例: To make cost measurement possible, cost drivers are identified for each activity, and root causes are identified for each cost driver (費用測定を可能にするには、それぞれの活動ごとの費用を明らかにし、それぞれの費用発生要因の根本原因を明らかにすることだ)

用例: Top problems were easily identified by all employees (全ての従業員は上位の問題が簡単に分かった)

用例: Another method to evaluate insulation identifies the net present value of a specified project by discounting cash flows (断熱材の経済性を評価する方法は、割引キャッシュフローで指定プロジェクトの現在価値を明示する)

用例: The actual confined spaces entry permit must identify the purpose of the entry; identity, location, and hazards of the entry; and date and duration of the permit (実際の閉鎖空間立入許可は、立入目的、身元、場所、立入の危険および許可の日付と期間を明示しなければならない)

用例: As a first step, cause-effect relationships among process variables and product characteristics should be identified (最初のステップとして、プロセス変数と製品特性間の、原因と結果の関係を明らかにする必要がある)

用例: Without performance diagnostics, there is no assurance that specific deficiencies can

be addressed, or even identified, during a scheduled overhaul of the valve

(バルブの計画分解整備中に、動作性能診断技術が無いと、特定の不調に取り組むこと、あるいは見つけることさえできる保証はない)

用例: The CAIT (Chemical Accident Investigation Team) identified the following as root causes and contributing factors in the accident:

(化学災害調査委員会は以下を災害の根本原因および要因として明らかにした)

用例: Several problems with Reactor 3 distribution trays were identified in an inspection in February 1992.

(反応器3の分散トレイの数種の問題が1992年2月の点検で発見された)

用例: Only 20% of participants examined the problem in sufficient detail to be able to identify an effective solution.

(参加者の20%のみが、有効な解決法を明示するため、目いっぱい詳細に問題を調査した)

用例: We identify system and component hierarchy, we classify process and component criticality, we identify system failure modes and effects analysis, determine critical equipment condition, and assign a maintenance strategy for each system or component based on criticality and value.

(我々はシステムと構成要素の階層構造を識別し、プロセスと構成要素の重要性を分類する、我々はシステムの故障モードと影響解析を明

らかにし、重要機器の状態を把握しそして個々のシステムおよび構成要素に対し重要性和有用さに基づいて保守方策を規定する)

用例: The investigation identified that the explosions were most likely the result of ignition of hydrocarbon vapors released from F-20.

(調査で明らかになったことは、ほぼ間違いなく爆発はF-20から放出された炭化水素蒸気の着火によるものである)

用例: This interim report presents a preliminary analysis of the events leading up to the incident, identifies provisional critical factors, and makes recommendations to prevent recurrence.

(この中間報告は、事故に至った事象の予備解析を提出し、暫定的な重要要素を明示し、再発防止のための勧告をするものである)

用例: With the goals identified, a step-wise strategy must be developed

(目標を確認したら段階的に進める方法を作り上げなければならない)

用例: That information allows operators to identify developing equipment faults and correct them before production or safety is compromised

(この情報でオペレータは、機器の故障が起きつつあることを認識し、生産や安全が脅かされる前に故障を直すことができる)

用例: However, it was not possible to identify a single scenario that could explain all aspects.

(しかしながら、全ての局面を説明することができる、一つのシナリオを明示することは不可能であった)

用例: The final report, issued in 2006, identified 17 PSM compliance issues in the audit focus areas

(最終報告は2006年に発行され、監査が注力した分野では17のPSM順守の問題が明らかになった)

用例: The CSB identified significant problems with the methomyl unit SOP

(米国化学安全および有害性委員会は、メトミール装置の標準操作手順書に重大な問題があったことを明らかにした)

用例: The ineffective hazard assessment and monitoring practices used in these cases failed to identify the presence of a flammable atmosphere in the area where hot work was being conducted

(これらの事例で使われた、役に立たない危険解析や監視の実践は、火気工事が行われる場所の可燃性大気存在を確認するのに失敗した)

用例: However, the extent of the destruction from the explosions and long-burning fires prevented identifying a likely ignition source for the primary explosion

(しかしながら、爆発と長期間燃えた火事による広範囲の倒壊で、最初の爆発のそれらしき着火源の確認が妨げられた)

用例:The CSB has identified in many of its investigations instances wherein a robust preventive maintenance program would have identified compromised equipment which led to the incident

(CSB は多くの調査事例の中で、しっかりした予防保全計画が災害につながったと思われる不良機器を見つけた事を明らかにした。)

用例:A PHA can take the general forms of a hazard identification, a hazard frequency or a hazard consequence analysis.

(プロセス安全管理は、危険識別、危険頻度あるいは危険因果関係解析の一般的な形式を選ぶことができる)

用例:Visual inspections are commonly applied to the inspection of chain for wear identification, which is time-consuming to accomplish with tremendous dependence on the inspector's experience, attitude and processing knowledge

(このチェーンの摩耗識別検査には、通常目視検査が適用されるが、これを行うには検査員の経験や態度および処理知識に非常に大きく依存し時間を浪費する)

用例:This article reflects how FM Global is contributing to identification and reduction of the risk associated with oil related fires in power generation facilities.

(この記事ではFMグローバル社が、発電施設内の油に起因する火災の危険性の認識および減少にどのように関与しているか考察している)

用例:Individual nametags are attached to employee padlocks and identification numbers are etched on the bottom of each one

(個人の名札は従業員の名刺に取り付けられ、標識番号は名札の下にエッチングされる)

用例:The turnover systems identification and sequencing effort will vary from project to project based on such factors as type of facility, type of process and relationship of existing facilities

(定期整備システムの認定や工程管理は、装置のタイプ、プロセスのタイプおよび既存の設備との関係のような要素に基づいてプロジェクト毎に変わる)

用例:Any machinery or component problems that caused lost production were logged with specific identification of the problem components

(生産損の原因となった機械や部品の問題は、問題の要素の明確な検証とともに記録された)